



# WAN LU SAT KAU AI

*U Hku A Lam*

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 108

**WAN LU SAT KAU AI U HKU A LAM**

Text © Kachin Orature Project 2024.

Illustrations © Shawanang 2024.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on D. Htu Bu (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Wan Lu Sat Kau Ai U Hku A Lam (The Owl That Put Out the Fire). XML/MPEG/X-WAV. KK1-1806 at catalog.paradisec.org.au.  
<https://dx.doi.org/10.4225/72/598c87bddecc1>

First published 2024

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-520-8

This work was supported by

- TUFISo Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies

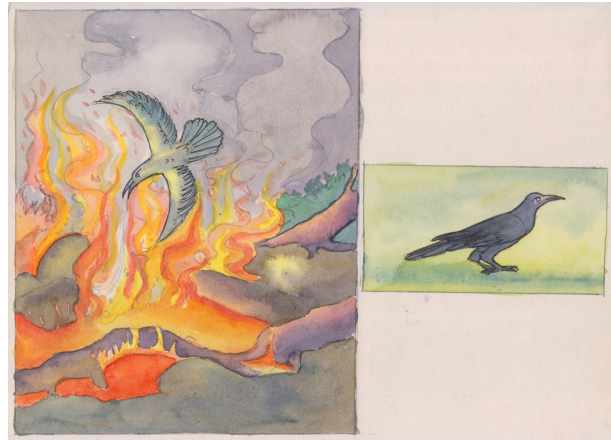


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# WAN LU SAT KAU AI U HKU A LAM



Written by Kachin Orature Project  
Illustrations by Shawanang  
Supervised by Keita Kurabe

Wan lu sat kau ai U hku a lam re.

Moi kalang mi hta da, kahtawng langai kaw e wan hkru wa ai da.

Wan hkru wa ai shaloi mare ting jawm sat ai da.

Mare ting jawm sat ai rai tim n lu sat ai da.



N lu sat ai sha n-ga bum shagu hkru bang wa sai da.

Ga kata hkan na gumlawt ai baw dusat hpan ni mung yawng hprawng sai da.

Nga n mai sai majaw yawng hprawng sai.

Ntsa hkan na U myu sumhpa ni mung yawng hprawng hkrai hprawng sai da.

Bum shagu majoi she hkru mat wa sai da.

Kadai n lu je la ai da.



Dai shaloi Sharaw ma U Hka ma U Hku ma shanhte masum gaw bawngban hkat ai da.

Bawngban hkat ai shaloi she “Gara hku galaw hkat na?”

“Ya ndai anhte a ginra hkan e du hkra wan ndai ram ram hkru wa sai gaw.”

“Anhte gara hku galaw yang mai na kun?” ngu nna bawngban ai da.

Dai shaloi she U Hka wa gaw “Ngai sa sat na.”

“Ngai lu sat ai,” ngu tsun ai da.





U Hka wa gaw dai hku ngu tsun ai majaw

“E, dai hku nga yang gaw sa sat su,” ngu ai shaloi shi gaw sa mat wa ai da.

Shi gaw dai wan sa sat ai ngu nna sa mat ai rai tim

Wan mung hpa n lu sat nna shi hpe mahtang wan galip da ai da.

Dai kaw na shi gaw dai hku achyang rai byin mat wa ai da.



Dai kaw na gaw Sharaw bai “Ngai sa na.”

“Ngai lu sat ai,” ngu nna bai tsun ai da.

“Lu sat ai,” ngu nna Sharaw bai sa ai da.

Sharaw bai sa tim shi mung n lu sat ai da.

Dai wan kaw shi hkum agying sa kaba sa galip la nna

shi na hkum ka ka rai byin mat wa ai da.



Shi hkum ka ka re nat la nna gale wa rai yang,

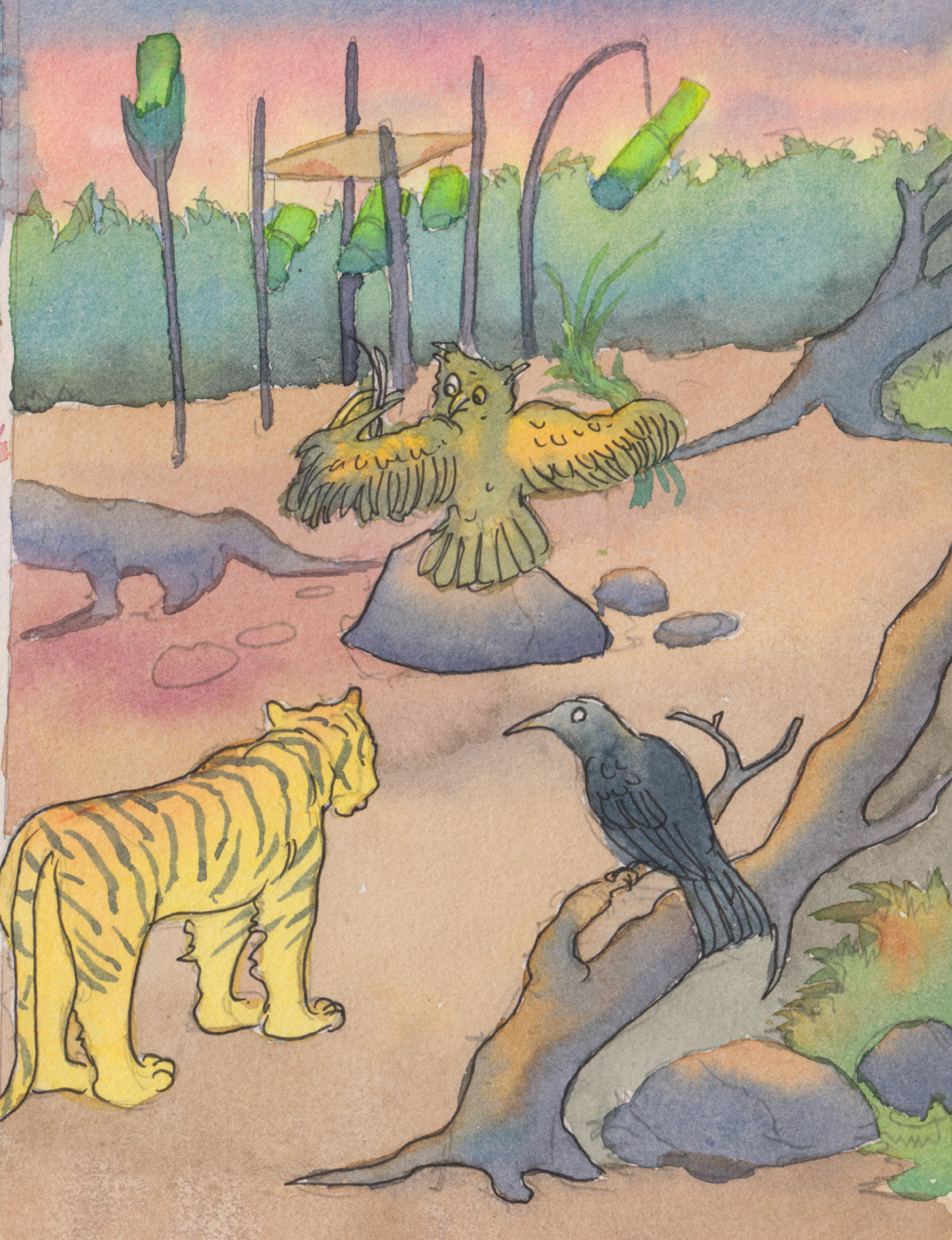
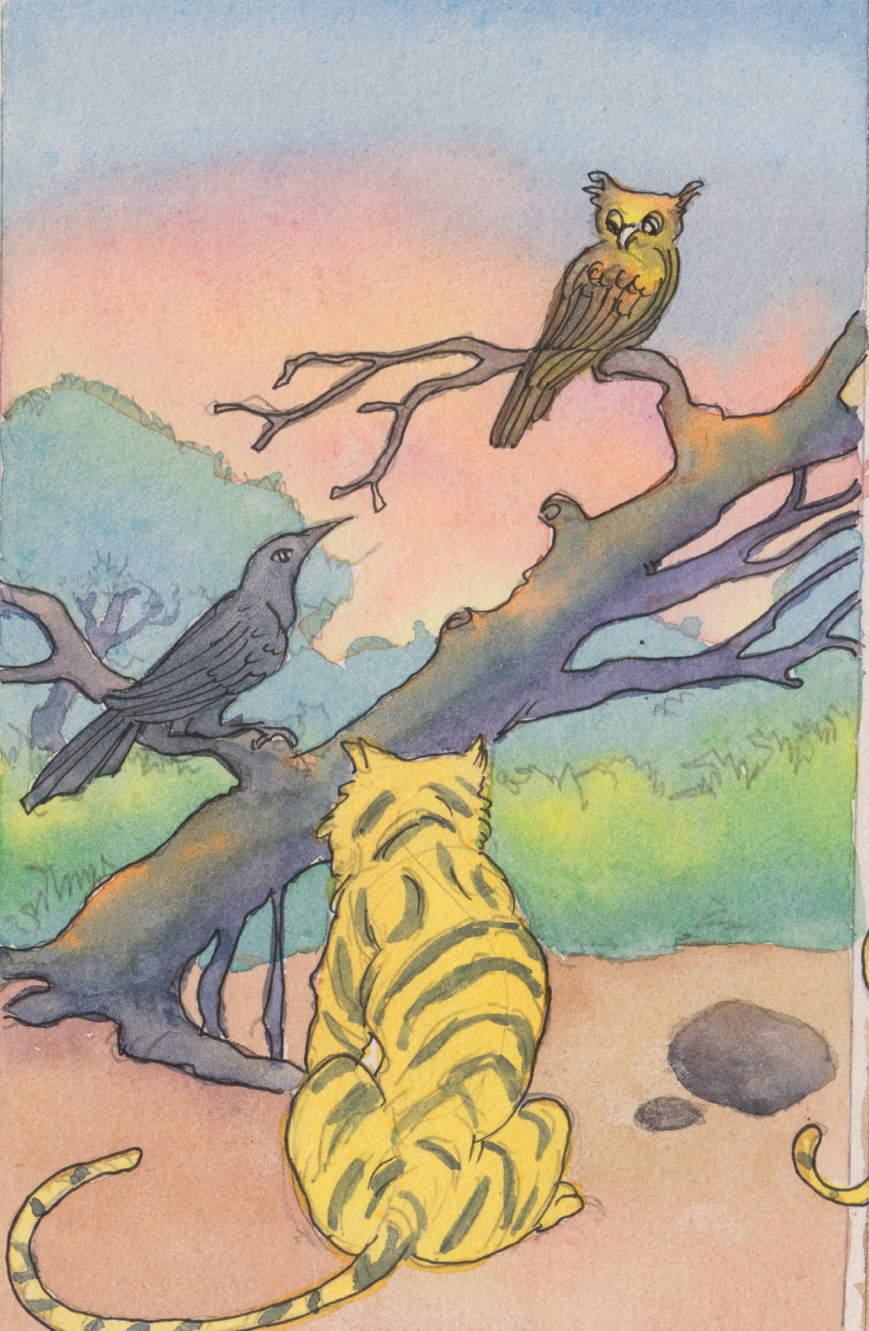
U Hku wa gaw “Nan lahkawng gaw dai hku re na sat ai baw n re gaw.”

“Ndai wan gaw shingra tara hku na majoi hkru ai n re.”

“Nat e galaw dat ai re majaw gaw atsawm re na shi hpe hpyi nem ra ai.”

“Re yang she lu sat ai,” ngu nna

dai U Hku wa gaw dumsa ga hku na dai wan hpe atsawm re na  
tawngban nna tsun ai da.



Dai kaw na wan hkru ai zim mat ai da.

U Hku dumsa ga hku wan hpe tawngban yang she

shanhte nga ai shara hkan e wan ni n du lu mat wa ai da.









# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

